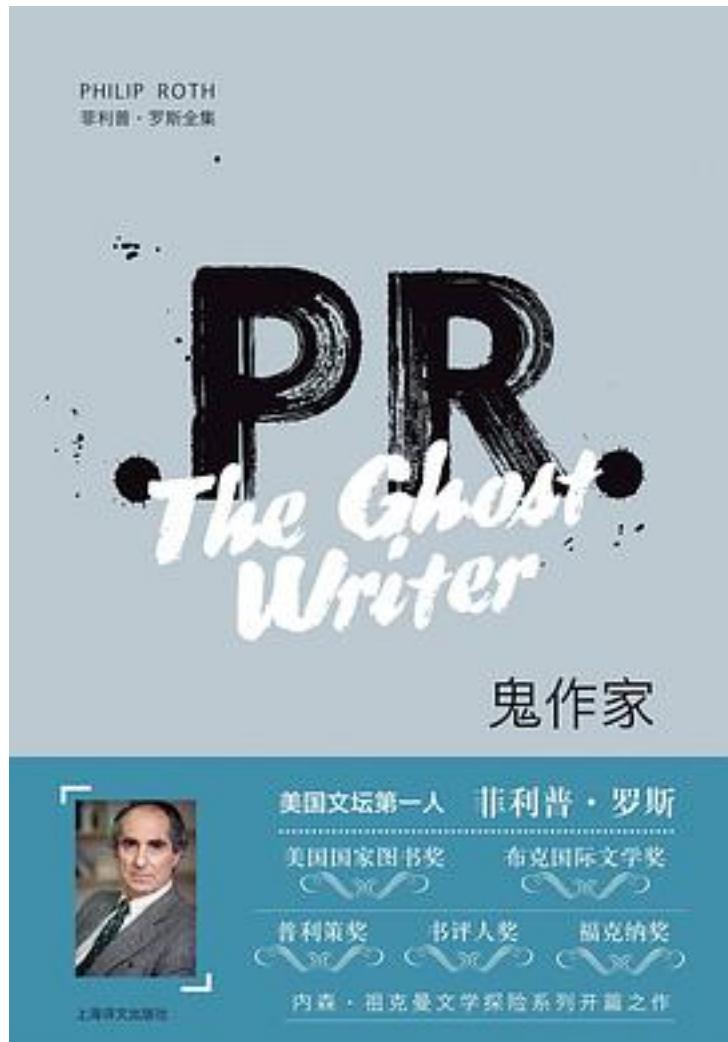


# 鬼作家



[鬼作家\\_下载链接1](#)

著者:[美] 菲利普·罗斯

出版者:中央编译出版社

出版时间:2010年6月

装帧:平装

isbn:9787511703095

《鬼作家》内容简介：瑞典汉学家马悦然去年在上海“当代中国文学研讨会”上把中国文学家没有能够获得诺贝尔文学奖的原因归咎于翻译质量不佳，引起舆论哗然。后来他大概发现“打击面过宽”，回国以后与记者谈话时，对把外国文学译成中文的翻译工作恭维了几句，但他仍坚持认为中国文学译成外文的翻译质量不高的看法。

作者介绍:

作者简介

董乐山(1924-1999)

浙江宁波人。造诣深厚的翻译家、作家与美国问题研究专家。1946年毕业于上海圣约翰大学英国文学专业。解放后曾长期从事新闻翻译和英语教学工作。1950年后历任新华社参编部翻译、审稿，北京第二外国语学院英语教师，1957年被错划为右派，1979年获得改正，1981年从北京第二外国语学院调到中国社会科学院，担任美国研究所研究员、新闻所研究生导师、研究生院美国系主任等职。

目录: 目录

知其不可为而为之(代序)

在格林诺山上

阿里·巴巴洞穴历险记

没有毛发的墨西哥人

雪

猫头鹰和班氏父子

体面和荣誉

市场街的斯宾诺莎

主教的衣钵

黄金坛

寻找格林先生

冰霜与烈火

鬼作家

九十分钟以外的地方

南方人

· · · · · (收起)

[鬼作家](#) [下载链接1](#)

标签

小说

菲利普·罗斯

美国

董乐山

外国文学

Philip\_Roth

菲利普-罗斯

美国文学

## 评论

冲着菲利普·罗斯的《鬼作家》去买的，心想还有些没看过的，好像有些来头的家伙可以瞅瞅，貌似划得来。结果我只想说，对于所谓的“翻译大家”都不可信任，因为汉语的情况较为特殊。全书十几篇小说，除了一些不可抹去的特质，翻译得就像是一个人写的，勉勉强强才算读得下去。极其不推荐。

---

该出版社根本愧对自己名字里“编译”那两个字。让任何一个略有责任心的非文盲校对一遍，错字都会比这本书少得多。

---

文章很有趣，译者很强大，出版社很不给力...

---

选题标准飘忽不定。只有两篇算是杰作，不包括菲利普·罗斯的那篇。

---

这是我买的最后悔的书，记得不差的话是唯一的一本。一本短篇小说集，一共有十来篇，几乎都是当代美国著名作家的，也有两三篇其他西方国家的作家的作品。是翻译者董乐山的翻译专辑，翻译质量我看不出来好坏，就作品本身来说，都还可以吧，有主题引人思索的，有构思出色的。译者在序言中谈到因为翻译问题，中国作家不能获得诺奖的问题，貌似很谦虚，其实，恕我说的狠一些：大言不惭。书很厚，价格可谓奇高，58块，真不值这个价钱。现在的出版社啊，都是骗钱的。我悲惨地上当了。

九十分钟以外的地方、冰霜与烈火、鬼作家、没有毛发的墨西哥人几篇很好，排名分先后。这本书很厚，迤逦看了好久。后面部分更吸引人，前面部分看的有些乏味。

譯筆好,校對差,中央編譯太對不起董樂山

譯文的確很棒，只是短篇的選擇算不上傑作。

有好多好看的短篇

其中那篇科幻小说讲8天生存的还是蛮有趣的

真的看不下去。。

董乐山译作。

阅读的时候看不进去还以为是我自己的问题，看到评分和评论后我放心了

不关索尔贝娄或者罗斯的事，我他妈瞎了眼浪费了一顿饭钱，这本书是个什么几把？？

看完后成了校注

Philip Roth就是文坛的Woody Allen，Nathan Zuckerman那种小有才情又缚手缚脚的刚出道作家形象真是深得我心。扣一颗星是因为中央编译一如既往的糟糕制作

---

欧美文艺中短篇小说集，就冲着标题那篇买的！菲利普罗斯的祖克曼系列开篇，目前为止就看了这个和最后一部《退场的鬼魂》，确实名不虚传。

[鬼作家](#) [下载链接1](#)

## 书评

小时候，时见大院里老干部冲冠怒，有时因为报纸上“防癌小常识”栏目出现错别字，有时是因为副食商店卖的松仁小肚以次充好。常听到的一句台词是：“这得向他们领导反映！”

现在的生活里，可气可叹的事情太多，老干部看也看晕了，早忘了向领导反映这码事。何况领导往往也忙于...

---

在菲利普·罗斯以“祖克曼”、“凯普什”等主人公为题的系列小说中，我们很容易发现这些人物都有罗斯本人的影子。但小说体裁的虚构本质又决定了这种自传性是很成疑的，特别是，当作者发现一些以他自己名义未必方便探讨的议题和观点，可换种方式由他笔下的虚构人物去探讨时，那...

---

此次书评的某些观点很不客观，这和本人的阅读习惯有一定的关系，希望读者酌情分析。写出这些观点既是内里结构的需要，也是对菲利普·罗斯的尊敬。

我很不喜欢中国近代的乡土文学。虽然它不仅是主流而且有中国批评界基本认同的艺术价值，但其中扑面而来的过于笨拙而在我看来不雅...

第一本罗斯。不长，却读好几个小时，觉得不容易读。排版的行间距过大，看着难受。另外，书中有两处错误，一是易卜生没有获诺贝尔文学奖，二是，有一段的开头，“但”字印刷成了“徂”。文中三个人主要人物：我，洛诺夫，艾米  
首先，前二者是犹太人，而艾米被我虚构为“安妮”（安妮...  
-----

-----  
“他妈的杂拌酸泡菜在乱放空枪！把人都吓跑了。”  
“对准那一排中间打一枪试试看，”穆尔凡尼说，他是个足智多谋的人。“那边有一块红石头，他一定要经过的。快！”  
奥塞里斯把枪瞄准到六百码外就扳机开火。子弹在那块石头底部的一丛龙胆草中飞溅起一阵尘土。“够...

-----  
In a literature class on nature writings, one of my professors used to ask us: "What can fiction do?" Of course, that seemed to be not only a legitimate but also necessary question considering the context of the class. Why do we need to absorb the knowledge...

-----  
从斯诺到奥威尔，从《西行漫记》到《一九八四》这不是一个翻译家无所谓的选择，也不是什么思想的飞跃或突变，而是勾画了一个始终关注中华民族和人类终极命运的智者曲折的心路历程。——巫宁坤《董乐山和（一九八四）》  
他的连续出版的一本又一本的译作足以说明他的旺...

鬼作家 [下载链接1](#)